



lonely planet

LO MEJOR DE

HAWÁI

EXPERIENCIAS Y LUGARES AUTÉNTICOS

geoPlaneta 



HAWÁI

EXPERIENCIAS Y LUGARES AUTÉNTICOS

EDICIÓN ESCRITA Y DOCUMENTADA POR
Amy Balfour, Loren Bell, Greg Benchwick, Sara Benson,
Jade Bremner, Adam Karlin, Craig McLachlan,
Adam Skólnick, Ryan Ver Berkmoes, Luci Yamamoto.

Bienvenidos a Hawái

Sus playas de ensueño, sus arrecifes de coral en tinte colorido y sus volcanes, toda una tentación para las almas aventureras, explican que Hawái sea sinónimo de paraíso.

Las fotos de estas islas, entre el azul cobalto del Pacífico, no necesitan los típicos retoques de los folletos turísticos. Sus espectaculares amaneceres y atardeceres son un motivo de celebración por sí solos.

En Hawái se vive al aire libre para regocijo de los aventureros. Ya sea haciendo surf, bañándose, pescando o de pícnic con la *'ohana* (la familia más extensa y los amigos), al contacto con la naturaleza se suma el valor tradicional hawaiano del *aloha ʻāina*, el amor y el respeto por la tierra. Se puede caminar por antiguos ríos de lava, aprender a hacer surf, bucear con tubo entre tortugas, hacer kayak, ir en barco a ver ballenas y pasear a caballo con los *paniolo*, los vaqueros de Hawái.

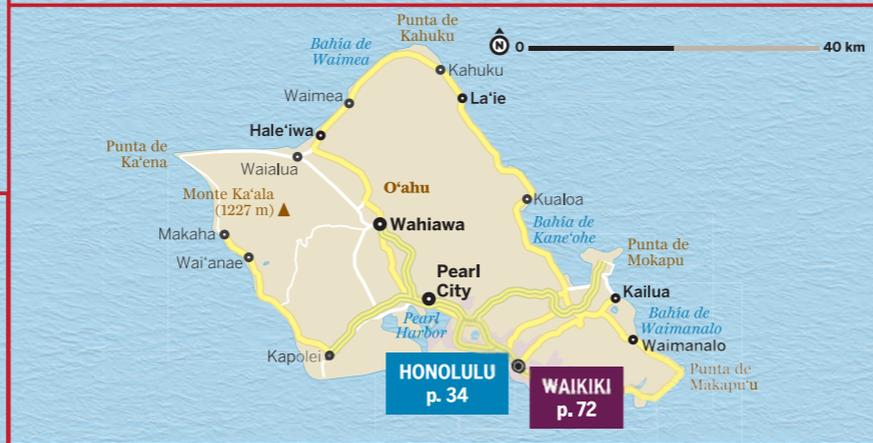
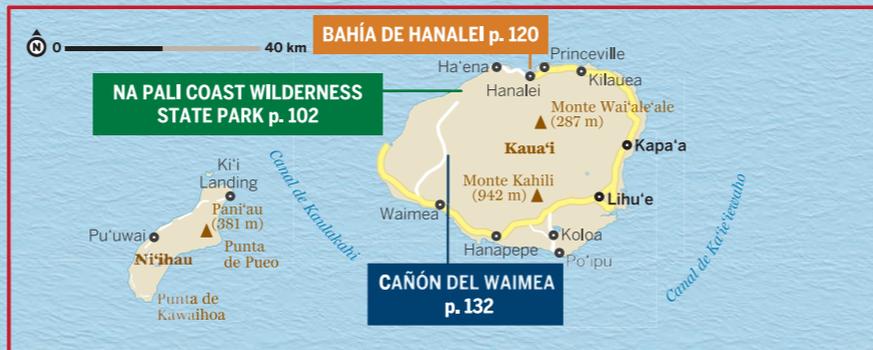
Hawái, además, luce con orgullo su propia identidad. La carne en lata Spam, el granizado hawaiano, el surf, el ukelele y la guitarra *slack key*, el *hula*, el *pidgin*, sus camisetas y las *rubbah slippah* (chanclas) son la base de la vida cotidiana.

Aún mejor: aquí todo es tranquilo e informal y está impregnado del espíritu *aloha* y de diversión. Hawái hace gala de su herencia multicultural: los descendientes de los antiguos polinesios y los diversos inmigrantes conviven en armonía, toda una lección para EE UU, con el añadido de las puestas de sol.

“aquí todo es tranquilo
e informal y está impregnado
del espíritu aloha y de diversión”



0 200 km



Sumario

Puesta a punto

- Las 12 mejores experiencias 4
- Lo esencial 16
- En busca de 18
- Vida local 20
- Mes a mes 22
- Para inspirarse 25
- Itinerarios 26
- Viajar en familia 32

- Honolulu** **34**
- ... de un vistazo 36

- Chinatown** **38**
- Palacio 'Iolani** **44**
- Pearl Harbor** **46**
- Museo Bishop** **50**
- Manoa Falls Trail** **52**
- Puntos de interés 54
- Actividades 63
- Circuitos 65
- De compras 65
- Dónde comer 66
- Dónde beber y vida nocturna 69
- Ocio 70
- Cómo llegar 71

- Waikiki** **72**
- ... de un vistazo 74

- Kuhio Beach Park** **76**
- Surf** **78**
- Puntos de interés 80
- Playas 86
- Actividades 87
- Circuitos 89
- De compras 89
- Dónde comer 90
- Dónde beber y vida nocturna 96

- Ocio 98
- Cómo llegar 100
- Dónde dormir 101

- Na Pali Coast Wilderness State Park** **102**
- ... de un vistazo 104

- Circuitos en barco por la costa de Na Pali** .. **106**
- Kalalau Trail** **110**
- Halepuna State Park** .. **114**
- Puntos de interés 118
- Actividades 119
- De compras 119
- Dónde comer y beber 119
- Cómo llegar 119

- Bahía de Hanalei** **120**
- ... de un vistazo 122

- Black Pot Beach Park y alrededores** . **124**
- Playas 128
- Actividades 129
- Circuitos 129
- Dónde comer 130
- Dónde beber y vida nocturna 131
- Cómo llegar 131

- Cañón del Waimea** **132**
- ... de un vistazo 134

- Excursionismo por el cañón del Waimea** . **136**
- Excursionismo por el Koke'e State Park** **140**

- Puntos de interés 144
- Actividades 145
- De compras 146
- Dónde comer 147
- Ocio 147
- Cómo llegar 147

- Molokai** **148**
- ... de un vistazo 150

- Valle del Halawa** **152**
- Kalaupapa Trail** **156**
- Puntos de interés 160
- Actividades 161
- De compras 163
- Dónde comer 164
- Dónde beber y vida nocturna 165
- Cómo llegar 165

- Carretera de Hana** **166**
- ... de un vistazo 168

- Pi'ilanihale Heiau** ... **170**
- Pi'ilani Trail** **174**
- Península de Ke'anae** **176**
- Cascadas y pozas** ... **178**
- Playas 180
- Puntos de interés 180
- Circuitos 180
- Actividades 181
- De compras 183
- Dónde comer 183
- Dónde beber y vida nocturna 185
- Cómo llegar 185

- Kihei y Wailea** **186**
- ... de un vistazo 188



Observación de ballenas.....	190
La mejor comida local	192
Playas	196
Actividades.....	197
Dónde comer.....	198
Dónde beber y vida nocturna	199
Cómo llegar	199

Un día en Lana'i 200

Haleakalā National Park	204
... de un vistazo	206

Excursionismo por la zona de la cumbre	208
Excursionismo por la zona de Kīpahulu.....	210
Amanecer es	212
Puntos de interés	217
Actividades.....	217
Circuitos	218
Dónde comer.....	218

Cómo llegar	219
-------------------	-----

Valle del Waipi'o	220
... de un vistazo	222

Muliwai Trail	224
Puntos de interés	228
Actividades y circuitos	228
Dónde comer.....	228
Ocio.....	229
Cómo llegar	229

Mauna Kea	230
... de un vistazo	232

Zona de la cumbre del Mauna Kea	234
Humu[ū]la-Mauna Kea Summit Trail...	238
Observación de estrellas	240
Mauna Loa Observatory Trail...	242
Puntos de interés	244
Actividades.....	244
Circuitos	245

De compras	247
Dónde comer.....	247
Dónde beber y vida nocturna	248
Cómo llegar	249

Hawai'i Volcanoes National Park	250
... de un vistazo	252

Mirador y sendero del Kīlauea Iki	254
Mirador del Halema[ū]ma[ū].....	256
Las mejores excursiones	258
Crater Rim Drive....	262
Playas	266
Puntos de interés	266
Actividades.....	267
De compras	271
Dónde comer.....	271
Dónde beber y vida nocturna	274
Ocio	275
Cómo llegar	275



De cerca	276
Hawái hoy	278
Historia	280
Sociedad y cultura	289
Arte y artesanía.....	293
Actividades al aire libre	297
Gastronomía	302

Guía práctica	306
Datos prácticos A-Z ..	307
Transporte	313
Glosario	315
Entre bastidores.....	317
Índice	318
Símbolos y leyendas de los mapas	323

Las autoras

Amy Balfour



Amy ejercía de abogada en Virginia antes de mudarse a Los Ángeles para buscarse la vida como guionista; todavía se oyen los gritos de horror de sus padres. Tras trabajar un tiempo como ayudante de guionista en *Ley y orden*, pasó a ser escritora *freelance* especializada en viajes, gastronomía y actividades al aire libre. Ha recorrido a pie, en bicicleta y a remo el sur de California y el suroeste de EE UU. Recientemente, ha cruzado las Grandes Llanuras en busca de las mejores hamburguesas y barbacoas de la región.

Sara Benson

Tras obtener su licenciatura universitaria en Chicago, Sara subió a un avión rumbo a California con una maleta y solo 100 US\$ en el bolsillo. Aterrizó en San Francisco y hoy vive en Oakland, al otro lado de la bahía. También pasó tres años viviendo en Japón, tras lo cual viajó por Asia y

el Pacífico antes de regresar a EE UU, donde ha trabajado de profesora, periodista, enfermera y guarda de parque nacional. Para estar al tanto de las últimas aventuras viajeras de Sara, se puede leer su blog, *The Indie Traveler* (indietraveler.blogspot.com), y seguirla en Twitter (@indie_traveler) e Instagram (indietraveler).

Colaboradores

Loren Bell, Greg Benchwick, Jade Bremner, Adam Karlin, Craig McLachlan, Adam Skolnik, Ryan Ver Berkmoes, Luci Yamamoto.

geoPlaneta

Av. Diagonal 662-664, 08034 Barcelona
viajeros@lonelyplanet.es
www.geoplaneta.com - www.lonelyplanet.es

Lonely Planet Global Limited

Lonely Planet Global Limited, Digital Depot,
The Digital Hub, Dublin D08 TCV4, Irlanda
(oficinas también en Australia, Reino Unido y Estados Unidos)
www.lonelyplanet.com
Contacta con Lonely Planet en: lonelyplanet.com/contact

Lo mejor de Hawái

1ª edición en español – marzo del 2018
Traducción de *Best of Hawaii*, 1ª edición – noviembre del 2017
© Lonely Planet Global Limited

Editorial Planeta, S.A.

Con la autorización para la edición en español de Lonely Planet Global Ltd A.B.N. 36 005 607 983, Lonely Planet Global Limited, Digital Depot, The Digital Hub, Dublin, D08 TCV4, Irlanda

Aunque Lonely Planet, geoPlaneta y sus autores y traductores procuran que la información sea lo más precisa posible, no garantizan la exactitud de los contenidos de este libro, ni aceptan responsabilidad por pérdida, daño físico o contrario tiempo que pudiera sufrir cualquier persona que lo utilice.

© Textos y mapas: Lonely Planet, 2017
© Fotografías, según se relaciona en cada imagen, 2017
© Edición en español: Editorial Planeta, S.A., 2018
© Traducción: Elena García Barriuso, Silvia Moreno, 2018

ISBN: 978-84-08-17954-2

Depósito legal: B. 20.380-2017
Impresión y encuadernación: Egedsa
Printed in Spain – Impreso en España

Reservados todos los derechos. No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

Lonely Planet y el logotipo de Lonely Planet son marcas registradas por Lonely Planet en la Oficina de Patentes y Marcas de EE UU y otros países. Lonely Planet no autoriza el uso de ninguna de sus marcas registradas a establecimientos comerciales tales como puntos de venta, hoteles o restaurantes. Por favor, informen de cualquier uso fraudulento a www.lonelyplanet.com/ip.

El papel utilizado para la impresión de este libro es cien por cien libre de cloro y está calificado como papel ecológico.